

La vieille dans la forêt

Source : *Contes pour les enfants et la maison (tome 2) aux éditions José Corti collectés par les frères Grimm (texte original des frères Grimm)*

Un jour une pauvre servante traversait une grande forêt en calèche avec ses maîtres et, tandis qu'ils étaient au coeur de celle-ci, des brigands sortirent des fourrés et massacrèrent tous ceux qu'ils trouvèrent. Tous furent tués sauf la jeune fille, qui, dans sa frayeur, avait sauté de la calèche et s'était cachée derrière un arbre. Lorsque les brigands furent partis avec leur butin, elle sortit de sa cachette et vit ce triste spectacle. Elle se mit alors à pleurer amèrement et dit : "Que dois-je faire à présent, pauvre fille que je suis ? Je ne sais pas comment sortir de la forêt, il n'y a pas âme qui vive ici. Il me faudra donc certainement mourir de faim."

Elle se mit à marcher alentour et à chercher un chemin, mais elle n'en trouva point. Quand vint le soir, elle s'assit au pied d'un arbre, se recommanda à Dieu, et décida de ne pas bouger de cet endroit quoi qu'il arrive. Mais après qu'elle fut restée assise ainsi un moment, une petite colombe blanche vint vers elle, qui tenait dans son bec une petite clé d'or. Elle posa la clé dans la main de la jeune fille et lui dit : "Vois-tu le grand arbre là-bas ? Il s'y trouve une petite serrure. Ouvre-la avec cette petite clé, et tu y trouveras assez de nourriture pour ne plus souffrir de la faim."

La jeune fille s'approcha de l'arbre et l'ouvrit, et elle y trouva du lait dans un petit bol et du pain à émietter dedans, si bien qu'elle put manger à sa faim. Quand elle fut rassasiée, elle dit : "Maintenant c'est l'heure où les poules vont se coucher à la maison. Je suis si fatiguée, moi aussi ; si seulement je pouvais m'allonger dans mon lit !"

La petite colombe revint alors, apportant dans son bec une autre clé d'or, et elle lui dit : "Ouvre l'arbre là-bas, et tu y trouveras un lit."

La jeune fille ouvrit l'arbre et y trouva un beau petit lit moelleux. Elle pria alors le Bon Dieu de bien la garder pendant la nuit, puis elle se coucha et s'endormit.

Le lendemain matin la colombe revint pour la troisième fois, apportant de nouveau une clé, et lui dit : "Ouvre cet arbre là-bas, et tu trouveras des vêtements."

Et quand la jeune fille ouvrit l'arbre, elle y trouva des robes brodées d'or et de pierreries aussi magnifiques que celles d'une fille de roi.

Elle vécut donc ainsi pendant un certain temps, et la petite colombe venait tous les jours et s'occupait de tout ce dont la jeune fille avait besoin. C'était une vie calme et douce.

Mais un jour, la colombe vint et lui dit :

- Veux-tu faire quelque chose par amour pour moi ?

- De tout mon coeur, dit la jeune fille

- Je vais te conduire à une petite maisonnette. Entres-y, et tu verras une vieille femme assise près du fourneau, qui te dira bonjour. Mais garde-toi bien de lui répondre, quoi qu'elle fasse, et continue ton chemin en passant à sa droite, et tu verras une porte. Ouvre-la et tu arriveras dans une pièce où il y aura, sur la table, une multitude de bagues de toutes sortes. Il y en aura de somptueuses, avec des pierres qui brillent, mais laisse-les et cherche un anneau tout simple qui doit se trouver là aussi, et apporte-le moi aussi vite que tu pourras.

La jeune fille se rendit à la maisonnette et passa la porte : une vieille était assise dans la pièce, et en la voyant, elle ouvrit de grands yeux et dit : "Bonjour mon enfant." Mais la jeune fille ne lui répondit pas et se dirigea vers la porte. "Où vas-tu ?" lui cria la vieille, en l'attrapant par sa robe pour la retenir. "C'est ma maison, personne n'a le droit d'y entrer si je ne suis pas d'accord !" Mais la jeune fille ne dit mot, se dégagea et entra tout droit dans la pièce. Il y avait sur la table une immense quantité de bagues qui brillaient et scintillaient devant ses yeux. Elle se mit à les jeter à droite à gauche, et à chercher l'anneau tout simple, mais elle ne le trouva point. Pendant qu'elle cherchait ainsi, elle vit la vieille traverser la pièce à pas de loup, tenant dans ses mains une cage à oiseau avec laquelle elle voulait partir. La jeune fille s'approcha d'elle et lui prit la cage des mains, et quand elle leva celle-ci pour regarder à l'intérieur, elle vit qu'il y avait un oiseau qui tenait l'anneau tout simple dans son bec. Elle prit l'anneau et sortit en courant de la maison, en pensant que la petite colombe allait venir le chercher, mais celle-ci ne vint pas.

La jeune fille s'adossa alors à un arbre pour l'attendre et, tandis qu'elle se tenait ainsi, elle eut l'impression que l'arbre était moelleux et souple, et qu'il abaissait ses branches. Et soudain, les rameaux enlacèrent la jeune fille et se changèrent en deux bras, et quand elle se retourna, l'arbre était devenu un bel homme qui la tenait dans ses bras et l'embrassa tendrement en lui disant : "Tu m'as délivré et tu m'as soustrait au pouvoir de la vieille, qui est une méchante sorcière. Elle m'avait changé en arbre, et tous les jours, pendant quelques heures, j'étais une colombe blanche, et tant que la vieille avait l'anneau, je ne pouvais pas retrouver ma forme humaine."

Ses serviteurs et ses chevaux furent alors libérés du charme qui les avait changés en arbres, eux aussi, et ils se trouvèrent près du jeune homme. Ils se mirent alors en route pour son royaume, car il était le fils d'un roi, et ils se marièrent et vécurent heureux.